



# 40-ЛЕТНЯЯ ИСТОРИЯ КОМПАНИИ И ЛЮДЕЙ THE 40-YEAR HISTORY OF A COMPANY AND ITS PEOPLE



## 1975



Огромное желание реализовать свою мечту привело Ромуальдо Арзуфи, побуждаемого большим энтузиазмом и решимостью, создать в скромной мастерской в 200 кв. м, оборудованной малыми вещами Vermeister s.a.s.

*Urged on by great enthusiasm and determination, it was Romualdo Arzuffi's keen wish to realise his dreams that led him to set up Vermeister s.a.s. in a modest workshop of just 200 sq. m., equipped with very few things.*



Это его первый каталог  
*This is the company's first catalogue.*



Компьютера тогда еще не было, и прежде всего НДС был 12%!! Это была первая фактура.

*The computer was not around yet and, above all, V.A.T. was only 12%! This was the first invoice.*



Главное-это содержание! Практичность основателя была хорошо заметна в этих первых упаковках.

*The important thing was the contents!  
The founder's practical nature was clearly visible in these first examples of packaging.*



## 1980



Прошло несколько лет, дела шли хорошо и пришло время уделить внимание деталям. Упаковки стали приобретать определенный образ.

*A few years had passed, things were going well and so more attention began to be paid to detail. The containers started to acquire a certain "look".*



Основатель Ромуальдо Арзуфи. За его спиной головной офис Vermeister.

*The founder Romualdo Arzuffi and behind him the Vermeister head office.*



## 1985



Большой вклад в управлении компанией внесла Ольга Барбанджело - жена основателя и акционера компании. Она отвечала за административную работу.  
*Olga Barbandjelo, the founder's wife and majority shareholder, made a fundamental contribution to the running of the company. She was responsible for handling the administration.*



## 1992



Для обслуживания клиентов были составлены первые листы с техническим описанием. Качество и прозрачность уже тогда были отличительными чертами компании.

*The first booklet of technical data sheets was drawn up to assist customers. Quality and transparency had already become two of the company's distinguishing features.*



Vermeister выходит на внутренний рынок, первый раз принимая участие в выставке в своем секторе SAIEDUE в г. Болонья

*Vermeister launched its products on the national market by participating for the first time at the SAIEDUE trade fair in Bologna.*



## 1993



В связи с ростом компании, возникла необходимость в расширении структуры с переездом на новый завод в Морнико аль Серо.

*The company's development made it necessary to extend the facilities and move to new premises in Mornico al Serio.*



Инвестирование в коммуникации начало играть ключевую роль. Это была первая рекламная компания в единственном на тот момент отраслевом журнале.

*Investing in communication began to play a key role. This was the first advertising campaign in the only trade magazine of that time.*



Дальновидное изучение международных рынков привело компанию к публикации в первом многоязычном каталоге.

*The company's visionary approach towards exploring foreign markets led to publication of the first multi-language catalogue.*



## 1996



Устойчивый рост требовал дальнейшего расширения структуры с точки зрения пространства и оборудования для повышения производственной мощности.

*Constant growth required further expansion of the facility in terms of space and the need to increase the plant's production capacity.*

## 1997



Vermeister on-line. Появление интернета было сразу принято с одобрением компанией, решительно идущей в ногу со временем. Это был первый коммуникационный веб-сайт компании.

*Vermeister on-line. The advent of the internet was soon welcomed by the company which has always been ahead of its times. This was the communication campaign on the first website.*



## 1998



Бразды правления были переданы второму поколению и этот факт даже сейчас является сильным стимулом для роста.

*The reins were handed over to the second generation, a fact that continues to represent a strong stimulus for growth even now.*



Был создан продукт IDRO 2K, который идентифицирует компанию Vermeister с высоким качеством в Италии и по всему миру.

*IDRO 2K was created, a product that identifies Vermeister's high quality in Italy and throughout the world.*



## 1999



Компания получает сертификат системы качества предприятия, в соответствии со стандартом UNI EN ISO 9002, несколько лет спустя область сертификации была расширена, чтобы охватить ISO 9001, включая также этапы разработки.

*The company's quality system was certified according to the UNI EN ISO 9002 regulation and a few years later the scope of the certification was extended to cover ISO 9001 and include the production phase too.*

## 2005



«Театральный дебют» компании Vermeister. Продукты компании были выбраны для важных реставрационных работ в театре La Scala в Милане.

*Vermeister made its "theatre debut": the company's products were selected for the important restoration work at La Scala in Milan.*



## 2007



Vermeister является первой компанией, выпустившей двухкомпонентный клей без растворителя. Создание продукта «ZERO %»: качество продукта сочетается с заботой о здоровье клиентов и защиты окружающей среды.

*Vermeister was the first company to produce a two component "solvent-free" adhesive. Zero% was launched: quality now goes hand in hand with care for the customers' health and protection of the environment.*



## 2008



После года напряженной работы был открыт новый головной офис Vermeister. Одновременно были модернизированы технические лаборатории и повышены мощности производственного оборудования. Развитие продолжалось.

*After a year of hard work, the new Vermeister S.p.A. premises were inaugurated. At the same time, the technical laboratories were modernised and the production plants were further extended. Development continued.*



## 2012



Исследования и разработки являются сильными сторонами компании. Был выпущен продукт ZERO VOC «первый в мире лак», с «нулевым» выбросом. Компания Vermeister является единственной итальянской компанией в отрасли, вошедший в список SUPER COMPLIANT ARCHITECTURAL COATINGS MANUFACTURERS LIST, составленный престижным американским агентством.

*Research and development are the company's strong points. ZERO VOC, the "first finish in the world" with "ZERO" emissions, was created. Vermeister is the only Italian company in the sector to have joined the prestigious American SUPER COMPLIANT ARCHITECTURAL COATINGS MANUFACTURERS' LIST.*



## 2013



Vermeister открывает в Милане первый Vermeister LAB, техническое подразделение, направленное на обслуживание клиентов, а затем в 2014 году открытие в Вене.

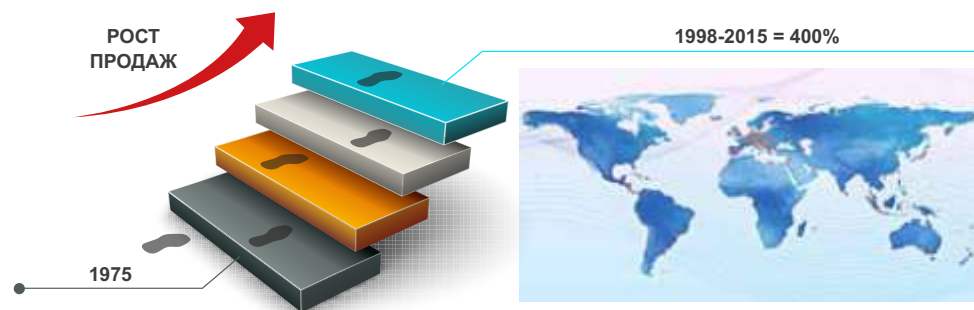
*Vermeister opened the first Vermeister LAB in Milan, a technical unit dealing with customers' needs, followed by another in 2014 in Vienna.*



## 2015

С 1975 года работа компании Vermeister основывается на определенных ценностях. Говоря об этом, мы имеем в виду уважение к делам и к людям, а также честность, справедливость и надежду на лучшее будущее. Всё это, если говорить кратко, относится к духовному бесценному для нас наследию, что ежедневно помогает нам и направляет нас на получение признания и успеха. Именно всеобщее уважение даёт нам силы для преодоления бесчисленных трудностей в жизни и работе. Эта оценка подкрепляет тот факт, что мы благодарны за полученные знания тем, кто нам их передал. Без сомнения, мы можем заявить во всеуслышание, что мы поистине счастливы и удовлетворены сегодняшним нашим положением, тем, чем являемся сегодня, и уверены, что любой человек на нашем месте сказал бы то же самое. Это объясняет, какими являются те основы, на которых мы построили то, что имеем. Мы благодарны судьбе, которая свела нас с людьми, на которых можно положиться, которые нам помогали и видели в нас людей искренних, надежных, со здоровой жизненной позицией. И вот мы здесь перед Вами. Такова история Vermeister, красивая история.

*Since 1975, Vermeister has been dealing on the basis of precise values. We are talking about respect for things and for people, we are talking about honesty, uprightness and the hope for a brighter future. All this, summed up in just a few words, encloses an inestimable resource that assists us and guides us every day towards gaining success and winning people's esteem. It is this very esteem that gives us the strength to overcome the innumerable obstacles that life and the world of work place regularly in our path. This esteem confirms that we must be truly grateful for the lessons we have learnt and to those who have passed on their knowledge to us. We consider ourselves both happy and satisfied to have become what we are today and we think that anybody in our shoes would say the same. These are the bases on which we have built what we have today. We can claim credit for having watered the seeds that were given to us, but we cannot claim credit for the luck of having this wealth of values in the same way as we cannot claim credit for the good fortune of having met so many people who have helped us and who have seen in us sincere, trustworthy people with sound principles. And so here we are. This is the history, a wonderful history.*



В настоящее время компания представлена в более чем 60 стран мира

Продолжение следует...